

## О пяти у-образных звуках

В шведском языке имеется пять звуков, которые многим русскоязычным иммигрантам напоминают русский звук, обозначаемый на письме буквой *у* в русских словах *ухо* или *ум*. Этими звуками являются шведские гласные звуки [ɔ:], [ʊ], [ø], [ɥ:] и [ɥ], которые обозначаются на письме шведскими буквами *o* или *u*. Данная статья может помочь русскоязычным иммигрантам правильно произносить эти звуки. Для обозначения звуков в статье применяются знаки транскрипции, рекомендованные для шведского языка Международной фонетической ассоциацией (знаки заключены в квадратные скобки для того, чтобы отличать их от букв алфавита).

В статье пришлось применять специальные названия некоторых органов речи. Поэтому на рис.1 приводится схематическое изображение этих органов речи и их названия.



Данное изображение и изображения, приводимые далее, служат только для облегчения восприятия текста, так как не позволяют получить полное представление о форме органов речи.

В статье используются звуковые примеры из «Lexin Animationstema» <http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>. После звуковых примеров из этой веб-страницы в скобках дается название раздела, в котором его можно найти.

В статье используются также звуковые примеры с участков аудиокассеты, озвучивающих страницы 4 и 5 части «Övningsbok» в учебнике: Ulla Göransson, Hans Lindholm, 1990, Nybörjarsvenska. После каждой группы звуковых примеров из этого учебника дается номер страницы «Övningsbok», на которой они находится.

## § 1. Долгий звук [ɔ:]

Долгий шведский звук [ɔ:] (например, в *hot* [hɔ:t]) обычно легко произносится русскоязычными иммигрантами, так как очень похож на русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ухо*.

Шведский [ɔ:] и этот русский звук произносятся при одинаковом положении органов речи: язык сильно смещен вверх и назад (рис. 1), а губы сильно выпячены и округлены с образованием минимального отверстия рта (рис. 2). Поэтому русскоязычные иммигранты могут не думать о положении языка и губ при произнесении шведского [ɔ:], если они вместо него произносят русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ухо*.

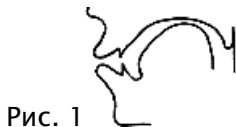


Рис. 1

[ɔ:]



Рис.2, [ɔ:]



Вместо долгого шведского звука [ɔ:] произносите протяжно русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ухо*, и сверяйте полученный звук с записью [ɔ:].

Звуковые примеры из «Lexin Animationstema»  
<http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>: *mosar* [ˈmɔ:sar], *kokar* [ˈkɔ:kar] (Bostad – kök och matlagning 1).

Звуковые примеры из «Övningsbok»: *o* [ɔ:], *stol* [stɔ:l], *bot* [bɔ:t], *rot* [rɔ:t], *skot* [skɔ:t], *kosa* [ˈkɔ:sa] (4);

## § 2. Краткий звук [ʊ]

Краткий шведский звук [ʊ] (например, в *hon* [hʊn:]) также легко произносится русскоязычными иммигрантами, так как очень похож на русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ум*.

Шведский [ʊ] и этот русский звук произносятся при одинаковом положении органов речи: язык смещен назад и вверх, а губы выпячены и округлены с образованием небольшого отверстия рта. При произнесении [ʊ] язык смещен назад больше, а вверх меньше, чем для [ɔ:], а губы округлены и выпячены меньше и меньше напряжены. Как и в случае шведского [ɔ:], русскоязычные иммигранты могут не думать о положении языка и губ при произнесении [ʊ], если они вместо [ʊ] произносят русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ум*.

Вместо краткого шведского [ʊ] произносите кратко русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ум*, и сверяйте полученный звук с записью [ʊ].

Звуковой пример из «Lexin Animationstema»  
<http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>: *hostar* [ˈhustar]  
(Människa – rörelser och miner 1).

Звуковые примеры из «Övningsbok»: *ost* [ʊst], *hon* [hʊn:], *hos* [hʊs:], *tom* [tʊm:], *kossa* [ˈkus:a] (4).

## § 3. Краткий звук [ɵ]

Краткий шведский звук [ɵ] (например, в *hund* [hɵnd]) не имеет аналога в русском языке, однако он несколько напоминает русский звук, обозначаемый буквой *у* в слове *ум*. Поэтому некоторые русскоязычные иммигранты часто подменяют шведский [ɵ] этим русским звуком, пользуясь

тем, что шведы понимают их. Стремление произносить этот русский звук вместо шведского [ø] можно использовать для освоения последнего.

Однако шведский [ø] произносится при совершенно другом положении органов речи, чем русский звук, обозначаемый буквой *у* в слове *ум*. Для произнесения шведского [ø] необходимо сместить нижнюю челюсть вперед, слегка округлив губы, и разместить расслабленный язык в его среднем положении на дне средней части полости рта, а для произнесения этого русского звука необходимо смещать язык назад и вверх, выпятив и округлив мало напряженные губы.

Попробуйте произнести русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ум*, однако при этом сместите нижнюю челюсть вперед, слегка округлив губы, и следите за тем, чтобы язык лежал расслаблено в его среднем положении на дне средней части полости рта так, чтобы он не был смещен назад, а его кончик не касался ничего. При этом Вы сами сразу заметите, что у Вас получается не русский звук, а звук, похожий на шведский [ø]. Этим можно воспользоваться при произнесении шведского [ø].

Для получения шведского [ø] можно стараться произнести этот русский звук, установив нижнюю челюсть, язык и губы в положение, при котором произносится шведский [ø].

Вместо шведского [ø] старайтесь произнести кратко русский звук, обозначаемый буквой <i>у</i> в русском слове <i>ум</i> , но при этом смещайте вперед нижнюю челюсть, слегка округлив губы, размещайте расслабленный язык в его среднем положении на дне средней части полости рта так, чтобы он не был смещен назад, а его кончик не касался ничего, и корректируйте полученный звук по записи [ø].
---

При произнесении [ø] необходимо контролировать ощущение от смещения нижней челюсти вперед и от округления губ. Кроме того, необходимо

следить, чтобы язык не был оттянут назад и был расслаблен, а его кончик не касался ничего.

Описанный способ произнесения шведского [ø] очень удобен, так как говорящий может не думать о том, что он имеет дело с каким-то особым звуком. Он только должен стараться произнести привычный для него русский звук, установив органы речи в положение, при котором произносится шведский [ø].

Для того, чтобы вместо шведского [ø] не произносился русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ум*, (или шведский [ʊ]) необходимо следить, чтобы нижняя челюсть была смещена вперед, губы не были выпячены, а язык не был оттянут назад.

Звуковые примеры из «Lexin Animationstema» <http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>: *suddar* [ˈsøddar], *fuskar* [ˈføskar] (Utbildning och arbete 1).

Звуковые примеры из «Övningsbok»: *buss* [bøs:], *brunn* [brøn:], *dum* [døm:], *rum* [røm:], *mun* [møn:] (5).

#### § 4. Долгий звук [ɥ:]

олгий шведский звук [ɥ:] (например, в *hus* [hɥ:s]) не имеет аналога в русском языке. Однако получить представление о шведском [ɥ:] можно, если произнести кратко русское слово *дюйм*. В произнесенном кратко русском слове *дюйм* гласный звук, обозначаемый йотированной буквой *ю*, акустически похож на [ɥ:].

Для произнесения шведского [ɥ:] необходимо максимально собрать губы с образованием минимального отверстия рта (рис.3), но без их выпячивая, сильно сместить переднюю часть спинки языка вперед и вверх в сторону передней части твердого неба, не касаясь ее, но касаясь нижних резцов нижней частью кончика языка, и слегка опустить нижнюю челюсть.



Рис.3 [ɥ:]

Шведский [ɥ:] можно получить, если пытаться произнести протяжно русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ухо*, установив при этом нижнюю челюсть, язык и губы в положение, при котором произносится [ɥ:].

Попробуйте произнести русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ухо*, однако при этом максимально соберите губы с образованием минимального отверстия рта, но без их выпячивания, сильно сместите переднюю часть спинки языка вперед и вверх в сторону передней части твердого неба, не касаясь ее, но касаясь нижних резцов нижней частью кончика языка, и слегка опустите нижнюю челюсть. При этом у Вас получится не этот русский звук, а звук, похожий на шведский [ɥ:]. Последнее можно использовать для освоения шведского [ɥ:].

Вместо шведского [ɥ:] старайтесь произнести протяжно русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ухо*, однако при этом максимально собирайте губы с образованием минимального отверстия рта, но без их выпячивания, сильно смещайте переднюю часть спинки языка в сторону передней части твердого неба, не касаясь ее, но касаясь нижних резцов нижней частью кончика языка, слегка опускайте нижнюю челюсть и корректируйте полученный звук по записи [ɥ:].

При произнесении [ɥ:] легко контролировать визуально или по ощущению то, что губы максимально собраны с образованием минимального отверстия рта и без выпячивания, нижняя часть кончика языка касается нижних резцов, а нижняя челюсть слегка опущена. Контролировать же смещение передней части спинки языка вперед и вверх сложно, так как

спинка языка не касается ничего. Однако можно проверить правильность положения передней части спинки языка ее смещением вперед и вверх в сторону передней части твердого неба. Положение передней части спинки языка можно считать правильным, если при небольшом смещении вперед и вверх она касается передней части твердого неба, а произносимый звук превращается в согласный звук [j].

При произнесении шведского [ɧ:] в словах необходимо следить, чтобы его применение не приводило к смягчению тех расположенных перед ним согласных звуков, которые должны всегда произноситься твердо. Так, в шведских словах *du* [dɧ:] и *ni* [nɧ:] шведские звуки [d] и [n] должны произноситься твердо, а не как русские мягкие звуки, обозначаемые буквами *д* и *н* в русских буквосочетаниях *дю* и *ню*.

Звуковые примеры из «Lexin Animationstema»  
<http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>: *studiemedel* [ˈstɧ:djə~me:del], *uttalar* [ˈɧ:t~ta:lar], *delar ut* [ˌdeˈlarˈɧ:t], *intervju* [intərˈvjɧ:] (Utbildning och arbete 1, 2).

Звуковые примеры из «Övningsbok»: *u* [ɧ:], *brun* [brɧ:n], *gul* [gɧ:l], *kul* [kɧ:l], *strut* [strɧ:t], *duka* [ˈdɧ:ka], *sluta* [ˈslɧ:ta], *djur* [jɧ:r], *hus* [hɧ:s] (5).

## § 5. Краткий звук [ɧ]

Краткий шведский звук [ɧ] (например, в *husera* [hɧ'se:ra]) не имеет аналога в русском языке. Однако получить представление о шведском кратком [ɧ], как и в случае долгого [ɧ:], можно, если произнести кратко русское слово *дюйм*. В кратко произнесенном русском слове *дюйм* гласный звук, обозначаемый йотированной буквой *ю*, акустически похож на [ɧ].

Краткий шведский [ɧ] встречается только в безударных слогах. По-видимому, по этой причине многие лингвисты считают, что кратким вариантом долгого [ɧ:] является краткий [ø]. В старых транскрипционных системах даже отсутствует фонетический знак [ɧ]. Однако последнее

время многие лингвисты стали считать, что [ɥ] является кратким вариантом долгого [ɥ:].

Для произнесения краткого шведского [ɥ] необходимо сильно собрать губы без их выпячивая, сместить переднюю часть спинки языка в сторону передней части твердого неба, не касаясь ее, но касаясь нижних резцов нижней частью кончика языка, и опустить нижнюю челюсть. При этом язык и губы больше расслаблены, чем для долгого шведского [ɥ:], а передняя часть спинки языка смещена вперед и вверх меньше.

Для получения шведского [ɥ] можно стараться произнести кратко русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ум*, установив при этом нижнюю челюсть, язык и губы в положение, при котором произносится [ɥ].

Вместо шведского [ɥ] старайтесь произнести кратко русский звук, обозначаемый буквой *у* в русском слове *ум*, однако при этом сильно собирайте губы без их выпячивания, смещайте переднюю часть спинки языка в сторону передней части твердого неба, касаясь нижних резцов нижней частью его кончика, опускайте нижнюю челюсть и корректируйте полученный звук по записи [ɥ].

Звуковой пример из «Lexin Animationstema»  
<http://www.skolutveckling.se/vaxthuset/lexinanim/>: *kuvert* [kɥ'væɾ:]  
(Post/Bank/Pass).

Звуковые примеры: *husera* [hɥ'se:ra], *musik* [mɥ'si:k], *kusin* [kɥ'si:n], *student* [stɥ'dent].

## 6. Сравнение *у*-образных звуков

Ниже приводится таблица 1, в которой для сравнения описывается состояние языка, губ и нижней челюсти при произнесении всех пяти описанных звуков.

Таблица 1

Звук	Язык	Губы	Нижняя челюсть
[ɔ:]	Сильно смещен вверх и назад	Максимально округлены и выпячены	Расслаблена
[ʊ]	Смещен назад и вверх	Сильно округлены и выпячены	Расслаблена
[ə]	Расслаблен и расположен в среднем положении на дне средней части полости рта	Слегка округлены	Смещена вперед
[ɥ:]	Передняя часть спинки сильно смещена в сторону передней части твердого неба, а нижняя часть кончика касается нижних резцов	Максимально собраны без выпячивания	Слегка опущена
[ɥ]	Передняя часть спинки смещена передней части твердого неба, а нижняя часть кончика касается нижних резцов	собраны без выпячивания	Опущена

При освоении любого из описанных выше звуков необходимо корректировать результат произнесения по их записи. Это может относиться даже к звукам [ɔ:] и [ʊ], хотя они произносятся практически как русские звуки, обозначаемые буквой *у* соответственно в словах *ух* и *ум*. Что касается звуков [ə], [ɥ:] и [ɥ], то для них обязательна коррекция результата произнесения по их записи.

Если Вы прочитали статью, но не все поняли: это не страшно. Выберите только тот звук, который Вам кажется для Вас наиболее важным, и внимательно прочитайте то, что написано о нем в соответствующем параграфе. При этом имейте в виду то, что в рамке описывается все, что Вам необходимо делать для произнесения этого звука.

Если Вам кажется, что Вы уже освоили описанное в статье, то попробуйте проверить себя. Произнесите подряд слова *ljus* [jɥ:s] (*свет*) и *juice* [jɔ:s] (*сок*), используя расположение органов речи, описанное в статье, и сравните результат произнесения. Если Вы сами заметили разницу в их произнесении, то можете считать, что статья прочитана не зря.

## Библиография

1. Malmberg, Bertil, 1968, Svensk fonetik.
2. Elert, Claes-Christian, 1995, Elementär fonetik.
3. Hedelin, Per, 1997, Norstedts svenska uttalslexikon.
4. Göransson, Ulla & Lindholm, Hans, 1990, Nybörjarsvenska.
5. Маслова-Лашанская С.С. и Толстая Н.Н., 1995. Учебник шведского языка.